

## EL CAAM MUESTRA "EL TIEMPO DE ÁFRICA", UNA REVISIÓN DEL ARTE CONTEMPORÁNEO DEL CONTINENTE

La exposición, comisariada por Simon Njami, de origen camerunés, libera al arte africano de la mirada exterior que ha prevalecido hasta ahora.

El CAAM acogerá en sus salas, desde el 12 de diciembre de 2000 al 4 de febrero de 2001, una muestra retrospectiva del arte contemporáneo africano bajo una perspectiva del propio continente, a través de los ojos de Simon Njami, su comisario, de origen camerunés. De esta manera el arte africano se libera de la mirada exterior que ha prevalecido hasta ahora.

Esta exposición tiene como precedentes "África Hoy" y "Otro País. Escalas Africanas", dos muestras organizadas por el CAAM en 1991 y 1994 respectivamente, que luego visitaron otros centros de arte nacionales.

"De todas las exposiciones que han tenido lugar en el curso de esta última década, pocas han sido iniciadas o han tenido por comisario un africano", afirma Njami, "en este sentido el CAAM se ha mostrado siempre innovador".

África, en contraposición a lo que ocurre en Occidente, no cuenta con corrientes artísticas definidas en las que agrupar a sus creadores. Las Escuelas que surgieron a partir de los años 30/40 fueron producto de iniciativas de europeos exiliados. Explica el comisario que en África "el pasado, tal como lo concebimos en occidente, el presente y el futuro están mezclados, es difícil establecer una jerarquía y una cronología. Es así que, aunque histórica, la exposición escapa a toda clasificación sistemática. Las obras y los artistas que las han producido serán reunidas según el espacio/tiempo que las agrupa".

El Tiempo de lo Espiritual (1900-1920): época en la que las nuevas formas espirituales, más individualistas, confrontan con la espiritualidad tradicional, colectiva.

El Tiempo del Arte (1920-1940): periodo en el que algunos artistas africanos reproducen lo bello según los cánones occidentales. Representa el comienzo de una voluntad de universalismo y de desapego a una cultura dada. Es la primera ruptura en la concepción del arte en África.

El Tiempo de las Escuelas (1940-1960): A partir de los años 30 artistas, profesores o aficionados a la aventura europeos, se embarcan para África y abren Escuelas como la de Poto-Poto en el Congo, la de Oshobgo en Nigeria y muchas otras, que formarán las primeras corrientes reales de la creación contemporánea africana. El objetivo de estas Escuelas era devolver a los africanos

L'IMMORTEL SAMBA WA MEIMBA N'ZINGA ("CHERI SAMBA")



L'ARBRE L'ARBRE STERILE OU AUX FRUITS AMERS N'EST JAMAIS L'OBJET DES JETS DE PIERRES (N'AMBA)

Chéri Samba. *L'Arbre*, 1986. Óleo sobre lienzo / Oil on canvas, 5 x 90 cm. Foto: Erik Claerhout

The aim of this exhibition curated by Simon Njami from Cameroon is to free African art from the external influence prevalent until now in its interpretation.

From 12th December 2000 to 4th February 2001, the CAAM will exhibit a retrospective exhibition of African contemporary art from the point of view of its continent of origin and through the eyes of the exhibition's Cameroon-born curator Simon Njami, its aim being to free African art from the external influence prevalent until now in its interpretation.

Precursors of the exhibition are 'África Hoy' and 'Otro País. Escalas Africanas', two shows organized by the CAAM in 1991 and 1994 respectively and subsequently featured at various national art centres.

"Of all the exhibitions held in the last decade, few have been initiated or curated by Africans," states Njami. "In this respect the CAAM has always been an innovator."

In contrast to the West, Africa has no specific movements into which its artists can be grouped. The schools that have emerged since the 1930s and 40s are the result of initiatives by

su imaginario y emanciparlos de todo concepto europeo. El resultado fue un proyecto romántico ya que los profesores imprimieron sobre el continente su propia idea de una auténtica África. En París otros artistas emparentarán esa misma corriente con Escuelas más europeas.

**El Tiempo de la Negritud (1960-1980):** teóricos africanos, como Aimé Césaire y Leopold Sedar Senghor, inventan el concepto de Negritud que consiste en alabar las virtudes del negro y en celebrar a la madre África. El arte está al servicio de la ideología que exalta la libertad reencontrada del continente africano.

**El Tiempo de la Libertad:** los artistas de hoy son fruto del proceso de transformación y toma de conciencia que a lo largo de este siglo se ha producido en África. Los artistas son libres de pensar en función de sí mismos y no en función de su continente de origen. Dialogan de igual a igual con sus contemporáneos y su arte no se inscribe ya dentro de una especificidad dada por la raza o la cultura.



European expatriates. The curator explains that in Africa, “The past, as we view it in the West, the present and the future are all mixed together and it is difficult to establish a hierarchy and a chronology. That is why the exhibition, although historical, cannot be systematically classified. The works and the artists who produced them are united according to the space/time to which they belong.”

**El Tiempo de lo Espiritual (1900-1920):** The period in which new, more individualistic spiritual forms confronted the collective traditional spirituality.

**El Tiempo del Arte (1920-1940):** The period in which some African artists reproduced the beautiful according to Western canons. It represents the beginning of a desire for universalism and separation from specific cultures. This was the first break in the conception of art in Africa.

**El Tiempo de las Escuelas (1940-1960):** From the 1930s European artists, teachers and adventure-seekers set sail for Africa and founded schools such as the Poto-Poto in the Congo, the Oshobgo in Nigeria and many others which were to form the first real trends in contemporary African art. Their aim was to return African imaginary to Africans and free them from all European concepts. The resulting project proved to be a romantic one as the teachers impressed their own ideas of the “real Africa” upon the continent. In Paris, other artists related these same trends to more European schools.

**El Tiempo de la Negritud (1960-1980):** African theoreticians like Aimé Césaire and Léopold Sédar Senghor invented the concept of *Negritude*, which consisted of praising the virtues of the black and celebrating Mother Africa. Art was placed at the service of an ideology exalting the regained freedom of the African continent.

**El Tiempo de la Libertad:** The artists of today are the result of the process of transformation and the new awareness which emerged in Africa in the course of the 20th century. Artists are now free to think in terms of themselves rather than in terms of their continent of origin. They speak to their contemporaries as equals and their art is no longer regarded as belonging to a specificity dictated by race or culture.

**Twin Seven Seven.** *Magical figure in the tribe of the antibird-ghost, 1964-67. Gouache y barniz sobre papel contrachapado / gouache and glaze on paper, 102 x 75 cm. Foto: Thomas Köhler.*

#### FICHA TÉCNICA | PRESS RELEASE

**Exposición | Exhibition:** EL TIEMPO DE ÁFRICA • **Fecha | Date:** 12 de diciembre 2000 a las 20,30h - 4 de febrero 2001  
**• Produce | Produced by:** CAAM • **Catálogo | Catalogue:** Español/Inglés/Francés • **Artistas | Artists:** Jackson Hlungwani, Cheri Samba, Berry Bickle, Moshekwa Langa, Lubaki, Pume, Bili Bidjocka, Nzante Spee y Pascale Marthine Tayou, entre otros.

**info@caam.net**

**www.caam.net**

